

Erdélyt illető

ORSZÁGOS KORMÁNYLAP.

1857-dik év.

II. R é s z.

IX. darab.

Kiadott és szétküldött november 20-kán 1857.

16. szám.

Hirdetvénye

az erdélyi cs. k. helytartóságnak 1857 november 14-ről, az 1858 közigazgatási évi országos szükségletek s a földtehermentesítési költségek fedezésére megállított adópótlékokat illetőleg.

A magos belügyministeriumnak 1857 november 2-ről 30343/1760 szám alatt kelt kibocsátványa következtében ezennel köztudomásra hozatik, hogy az 1858 közigazgatási évi országos szükségletek fedezésére az egyenes adótól minden forint után három krajczárnyi pótlék, és a földtehermentesítési költségek fedezésére egy hasonló pótlék minden forint után tizenkilencz krajczárjával, tehát öszvesen huszonkét krajczárjával minden adóforint után fog beszédetni.

A főnebbi adópótlékoknak, az egyenes adóval egyidőben leendő beszédése, beszoigaltatása és felszámolása az adóhivatalok által fog elintéztetni, az állandó illetékek után járó jövedelmi adóra nézve pedig kötelesek a belügyministerium alá rendelt városi, pénzalapi, alapítványi és más politikai pénztárok arról gondoskodni, miszerint a valamennyi adópótlékok jövedelmezése, annak a cs. k. országos fő- s egyszersmind országos pénzalapi pénztárba, és N.-Szebenen kívül az illető cs. k. gyűjteléki pénztárokba maga idején leendő beszoigaltatása által a maga rendeltetéséhez vezetessék.

Kormányzó ur ő herczegsége nevében
a cs. k. alelnök
Lebzelttern s. k.

Landes - Regierungsblatt

für

Siebenbürgen.

Jahr 1857.

II. A b t h e i l u n g.

IX. S t ü c k.

Ausgegeben und versendet am 20. November 1857.

No. 16.

Rundmachung

der k. k. Statthalterei für Siebenbürgen vom 14. November 1857, betreffend die Steuer-Zuschläge für das Verwaltungsjahr 1858, zur Bedeckung der Landes-Erfordernisse und des Grundentlastungs-Aufwandes.

In Gemäßheit Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 2. November 1857 Z. 30343/1760, wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß für das Verwaltungsjahr 1858 zur Bedeckung der Landes-Erfordernisse ein Zuschlag zu den directen Steuern von drei Kreuzern pr. Gulden, und zur Bedeckung des Grundentlastungs-Aufwandes ein solcher von neunzehn Kreuzern pr. Gulden, daher zusammen Zwei und Zwanzig Kreuzer pr. Steuer-Gulden eingehoben werden wird.

Die Einhebung, Abfuhr und Verrechnung der obigen Steuerzuschläge, zugleich mit der directen Steuer, wird von den k. k. Steuerämtern besorgt, bezüglich der Einkommensteuer von den stehenden Bezügen haben die dem Ministerium des Innern untergeordneten städtischen, Fonds-, Stiftungs- und sonstige politische Klassen dafür Sorge zu tragen, daß das Erträgniß sämtlicher Steuerzuschläge, mittelst rechtzeitiger Abfuhr an die k. k. Landeshaupt- zugleich Landesfonds-Kassa, und außerhalb Hermannstadt an die betreffenden k. k. Sammlungs-Kassen seiner Bestimmung zugeführt werde.

Für Se. Durchlaucht den Herrn Gouverneur:
Der k. k. Vice-Präsident
Lebzelttern m. p.

Бълетинъ на гьбернъскъ провинциале

пентъ

ARDEAL.

Анлъ 1857.

II. С Е П Ч И Я Н Е.

IX. тълкълкъ.

Есрадлъ ми тръмкъ на 20. Ноемъре 1857.

№. 16.

Пъвлкъчънеа

гьбернъскъ провинциале ч. р. din Ardeal къ датлъ 14. Ноемъре 1857, прѣвѣтѣре ла адакселе де даре не анлъ административъ 1858, пентъ копериера тревъинделоръ цери ми а спеселоръ пентъ десъчъинареа пѣтжнтълъ.

Ла -конформитате къ декретъ на налтълъ министъръ де интерне din 2. Ноемъре 1857, №. 30343/1760, при ачѣаста се адъче ла пѣвлкъ къносчъндъ, къмкъ не анлъ административъ 1858, се ва скѣте пентъ копериера тревъинделоръ цери знъ адаксъ де треѣ креѣцарѣ не фиоринлъ де даре, ми пентъ копериера спеселоръ десъчъинътреѣ пѣтжнтълъ знъ адаксъ де нѣ - спре зече креѣцарѣ не фиоринлъ де даре, ва съ зѣкъ на съмъ де дѣзъеѣ ми доѣ креѣцарѣ м. к. не фиѣкаре фиоринъ де даре.

Скѣтереа, дедъчереа ми компстареа ачѣеторъ адаксѣ де даре се ва дигриѣ деодатъ къ дареа дѣпентъ де кътръ офѣциале ч. р. де контрѣвѣдъне, еар' че се атинде де дареа дънъ винѣ дела салариеле дефинте, касселе чѣтънеа, де фондъри, де фондъдънѣ ми чѣлелалте политѣе, карѣ се афлъ съвординате министърѣскъ де интерне, аѣ съ дигриѣаскъ, ка провентълъ тѣтзоръ адакселоръ де даре, при дедъчере импърѣ ла ч. р. касса провинциале де къпетенѣ, каре тотодатъ есте ми касса фондълъ провинциале, апоѣ афаръ din Sibiu, ла ресептѣвеле кассе ч. р. де стрънсъръ, съ се пѣпъ на комплинеа дѣстѣндънеѣ салѣ.

Пентъ серенитатеа сеа домнълъ гьбернъторъ ч. р. вѣче - прѣмединте
Лебзелтерн м. п.

